

タイ語 — 問題用紙

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

- 問題 1. 次の文章を読み、1-1～1-5 の質問に答えなさい。解答は別紙解答用紙 A の問題 1 の解答欄に記入すること。 (10 点)

สำหรับคนญี่ปุ่น ที่ใครๆ ก็รำลึกถึงความ(ก) "ศิษุ" จนเป็นที่น่าสงสัยว่า คนของเขาศิษุจริงจิงขนาดไหน คุณ อรรถอธิบายให้ฟังว่า คนญี่ปุ่นมีความศิษุอยู่ในตัวสูงมากจนกลายเป็น (A) ของคนญี่ปุ่นไปแล้ว คนญี่ปุ่นเอาความกระจุกระจิกน่ารักมาปรับเรื่อยๆ ให้เข้ากับชีวิต ความศิษุของญี่ปุ่น เรามองเห็นได้ทั่วทุกหัวระแหงจริงๆ อย่างฝาท่อระบายน้ำก็จะออกแบบต่างกันไปในแต่ละเขต ดึงเอาลักษณะเด่นของท้องถิ่นๆ มาทำลายฝาท่อระบายน้ำหรือมีทั้งแบบธรรมดาๆ ที่เป็นลายตารางก็ยังมีคิดมาแล้ว ออกแบบให้เป็นตารางไม่เหมือนกัน

รายละเอียดน่าสนใจเล็กๆ น้อยๆ เหล่านี้ทำให้การท่องเที่ยวญี่ปุ่นสนุกน่าสนใจ อย่างเช่น แผนที่ในบางชุมชน ก็เป็นการวาดมือมีนักวาดภาพประกอบของแต่ละท้องถิ่นเป็นคนวาด หรืออย่าง(ข)ร้านค้าในชุมชนก็มีป้ายบอกราคาของแต่ละร้านทำเอง เขียนแนะนำด้วยลายมือของพนักงาน หรือพนักงานบางคนก็แนะนำแบบวาดรูปในแบบของตัวเอง

แต่ในทางกลับกันมุมที่คนไทยคาดไม่ถึงก็มีไม่น้อยหรือ "แปลก" ก็มีไม่น้อย คุณอรรถเล่าต่อว่า คนญี่ปุ่นสุดโต่งคือดีสุด(ค)เลวสุด มีหมด เช่นเราจะเห็นว่าคนญี่ปุ่นเป็นคนสะอาดมาก เพราะในที่สาธารณะมีระเบียบเรียบร้อยมาก แต่บางทีไปเห็นห้องส่วนตัวแบบรกมากๆ ก็มีหรือมีคนที่มีอาการทางจิตที่สะสมของจนเป็นบ้านชยะก็มี

อรรถเปิดเผยอีกธรรมชาติของคนญี่ปุ่นคือ (ง)ความมีศักดิ์ศรีในอาชีพของทุก ๆ คนในสังคม "สังคมญี่ปุ่นมีความเท่าเทียมกันค่อนข้างสูง อย่างหากคุณจะขึ้นแท็กซี่ในญี่ปุ่น เขาจะรับคุณขึ้นไม่ว่าคุณอยากจะไปที่ไหน และเขาจะมีตังค์ทอนแน่นอน เขาจะเตรียมตังค์ทอนมาไว้กับตัวเป็นเศษเหรียญ สมมติว่าค่าแท็กซี่ 630 เยน คุณให้แบงก์ 1,000 เยน แท็กซี่จะทอน 370 เยน พร้อมกับนับเหรียญ 10 เยนให้เป๊ะ พร้อมโบสเร็จ หรือหากเป็นพนักงานตามร้านอาหารและพนักงานการบริการต่าง ๆ เขาก็จะมีจิตวิญญาณบริการสูงและดีมาก "

(ซีรีส์เที่ยวญี่ปุ่น ตอน 3 : "อรรถ บุนนาค"เล่าทุกเรื่องเมืองโตเที่ยว-คนไทยเป็นยังงในสายตาญี่ปุ่น 28 ต.ค. 2557 ประชาชาติธุรกิจออนไลน์ โดย อุศนา สุวรรณวงศ์)

- 1-1 下線部(ก) "ศิษุ" は、日本人のどういった性格を表すものか、本文に即して、日本語で簡潔に答えなさい。 (2 点)
- 1-2 第一段落にある空欄 (A) に入る最も適切な言葉を以下の(a)～(d)から一つ選び、解答用紙の解答欄に記号で答えなさい。 (2 点)
- (a) ความคิด (b) ความรู้สึก (c) อัดลักษณะ (d) รูปทรง
- 1-3 下線部(ข)ร้านค้า に関係する事柄としてふさわしくないものを以下の(a)～(d)から一つ選び、解答用紙の解答欄に記号で答えなさい。 (2 点)
- (a) พนักงานวาดรูปแนะนำร้าน (b) พนักงานเขียนแนะนำร้านด้วยตัวเอง
(c) ร้านทำแผนที่แนะนำร้านเอง (d) ร้านทำป้ายบอกราคาเอง

タイ語 — 問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

1-4 下線部(ค)แถวสุดの事例として適当なものを以下の(a)~(d)から一つ選び、解答用紙の解答欄に記号で答えなさい。(2点)

- (a) ห้องส่วนตัวแบบเรียบง่าย
- (b) ที่สาธารณะที่มีระเบียบ
- (c) คนที่สะอาดมาก
- (d) บ้านขยะ

1-5 下線部(ง)ความมีศักดิ์ศรีในอาชีพの説明として適当なものを、以下の四つのタイ語の文章から一つ選び、日本語に訳して解答しなさい。なおタイ語の文章を記す必要はない。(2点)

- ถึงแม้เงินทองที่เตรียมไว้จะไม่พอ บางครั้งคนขับแท็กซี่ก็จะไม่ไปแลกเงินเพื่อมาทอน
- ไม่ว่าจะผู้โดยสารจะอยากไปที่ไหน คนขับแท็กซี่ก็จะรับไปส่งเสมอ
- คนขับแท็กซี่จะไม่ให้บริการผู้โดยสารอย่างเท่าเทียมกัน
- ถึงแม้ผู้โดยสารต้องการใบเสร็จ คนขับแท็กซี่ก็จะไม่เตรียมมาให้

■問題 2. 次の文章を読み、2-1~2-5 の質問に答えなさい。解答は別紙解答用紙 A の問題 2 の解答欄に記入すること。(15点)

สัปดาห์นี้ ผู้เขียนได้มีโอกาสเดินทางกลับไปเที่ยวที่ประเทศญี่ปุ่นอีกครั้ง แต่ที่พิเศษไปกว่านั้น คือการไปสัมผัสความงดงามของเมืองเล็กๆ ที่เงียบสงบอย่าง (ก) "ทาคายามา" ต้องบอกว่าเมืองเล็กๆ แห่งนี้เต็มไปด้วยเสน่ห์ของความเก่าแก่และน่าอนุรักษ์ทางด้านสถาปัตยกรรม ขณะที่บ้านเมืองเองก็ยังคงสภาพความสมบูรณ์ทำให้สามารถสะท้อนประวัติศาสตร์อันเก่าแก่ในอดีตได้เป็นอย่างดี จึงไม่น่าแปลกใจนักที่ ทาคายามา จะถูกเรียกว่า "สมบัติทางศิลปหัตถกรรมพื้นบ้าน"

สถานที่ขึ้นชื่อเบอร์ต้นๆของเมืองเก่าแก่แห่งนี้ นั่นคือ (ข) "หมู่บ้านชิราคาวาโกะ" ด้วยความที่ทำเลที่ตั้งอยู่ในหุบเขาที่มีภูเขาสูงล้อมรอบทุกด้าน ทำให้หมู่บ้านแห่งนี้ถูกตัดขาดจากโลกภายนอก ชาวบ้านแถวนี้จึงได้พัฒนาสังคมและวิถีชีวิตที่แตกต่างจากชุมชนอื่นในญี่ปุ่นมาช้านาน

เอกลักษณ์อันโดดเด่นของ "หมู่บ้านชิราคาวาโกะ" คงหนีไม่พ้น (ค) บ้านรูปทรงแปดคา ซึ่งมียหลังคาทรงสูงและมีความชันมากถึง 60 องศาจากพื้นดิน ซึ่งหากดูไปดูมาจะคล้ายกับคนพนมมือ ประโยชน์หนึ่งของหลังคาทรงพนมมือนั้น จะเห็นได้ชัดในช่วงฤดูหนาวที่หิมะตก ความลาดชันของทรงสูงแหลมของหลังคานี้เองจะช่วยแก้ปัญหาไม่ให้อหิมะเกาะค้างบนหลังคาเป็นเวลานานๆและหิมะก็จะไม่กองท่วมหลังคา จึงไม่ต้องรื้อบ้านหิมะปริมาณมากที่จะกลายเป็นอันตรายกับตัวบ้าน ถือเป็นภูมิปัญญาอย่างหนึ่งของชาวบ้านก็ว่าได้

ผู้เขียนเชื่ออย่างยิ่งว่า ไม่ว่าจะใครก็ตามที่ได้มีโอกาสเดินทางไปสัมผัสกับเมืองเล็กๆแห่งนี้ จะต้องหลงเสน่ห์และหลงรักสถานที่ท่องเที่ยวนี้อย่างไม่รู้ตัว นั่นเพราะไม่เพียงแต่ความสมบูรณ์ของสถาปัตยกรรม ความเก่าแก่ การอนุรักษ์ที่ทำได้อย่างสมบูรณ์ แต่ด้วยวิถีชีวิตของชาวญี่ปุ่นในแต่ละพื้นที่ที่น่าศึกษา และมีความเป็นตัวของตัวเอง จนทำให้เกิดความหลงใหล ความมีน้ำใจ ความยิ้มแย้มของผู้คนที่พบเจอ จะเป็นอีกสิ่งหนึ่งที่เป็นเสน่ห์ดึงดูดให้(ง)อยากกลับไปเยือนอีกครั้ง.. อีกครั้ง..และอีกครั้ง

"ญี่ปุ่น" ยังคงมีเสน่ห์ไม่เสื่อมคลาย ไม่ว่าจะมุมไหน ซีกไหน ความน่าหลงใหล น่าสนใจจะมีขึ้นแบบแตกต่างกันออกไป สิ่งที่น่าคิดเมื่อได้มีโอกาสไปเยือนประเทศนี้ คือความเป็นชาตินิยม ความภาคภูมิใจในความเป็นญี่ปุ่น จนทำให้ต้องยอมรับว่า (จ) ญี่ปุ่นมีเสน่ห์ในตัวเองแบบไม่ต้องปรุงแต่ง แต่สามารถดึงดูดนักท่องเที่ยวจากทั่วทุกมุมโลกได้เป็นอย่างดี

(เสน่ห์..ญี่ปุ่นเมืองเก่า และหมู่บ้านมรดกโลก 6 มีนาคม 2559 หนังสือพิมพ์ไทยโพสต์ คอลัมน์: อาทิตย์เอกเชนก โดย ครองขวัญ รอดหมวน)

タイ語 — 問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

- 2-1 下線部(ก)"ท่าอากาศยาน"の建築物の魅力は何かについて、問題文の記述に即して、日本語で説明しなさい。(3点)
- 2-2 下線部(ข)"หมู่บ้านชีวาควาโกะ"の地理的特徴は何かについて、問題文の記述に即して、日本語で説明しなさい。(2点)
- 2-3 下線部(ค)บ้านรูปทรงแปลกตาは、(A) どのような特徴をもつのかについて、日本語で説明しなさい。また、(B) どのような点で役に立っているのかについて、日本語で説明しなさい。(各2点×2)
- 2-4 下線部(ง)อยากกลับไปเยือนอีกครั้งと観光客に思わせる要因は何かについて、問題文の記述に即して日本語で説明しなさい。(3点)
- 2-5 下線部(จ)を日本語に訳しなさい。(3点)

■問題 3. 次の文章を日本語に全訳しなさい。解答は別紙解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。(各5点×3=15点)

- 3-1 เครยอน ชินจังถือเป็นการตุนแนวเสียดสี ล้อเลียนสังคมที่เต็มไปด้วยเงื่อนไข กฎเกณฑ์ที่บุคคลหนึ่งๆ ต้องจัดวางตัวตนให้ได้อย่างเหมาะสม ดังนั้นกระแสความนิยมของการตุนเครยอน ชินจังที่เกิดขึ้นจึงไม่อาจอธิบายได้ว่าเป็นเพียงเพราะความน่ารัก ทะลึ่งทะเล้นของตัวเอกที่เป็นเด็ก แต่เกิดขึ้นจากบริบททางสังคม เศรษฐกิจ การเมือง ซึ่งทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงรสนิยมในการเสพความบันเทิงของคนไทย ซึ่งสอดคล้องกับสิ่งที่ เครยอน ชินจังนำเสนอนั่นเอง
- 3-2 ประเพณีแข่งม้าชามูไร โซมะ โนมาโออิ ที่เมืองมินามิโซมะ จังหวัดฟูกูชิมะ เป็นเทศกาลที่มีประวัติศาสตร์ยาวนานกว่า 1,000 ปี โดยภายในงานนักรบชามูไรจาก 5 พื้นที่จะมารวมตัวกัน เพื่อเข้าร่วมการแข่งขันที่ม้า ฉากที่นักรบชามูไรขี่ม้าโดยติดธงที่ด้านหลัง ทำให้เห็นภาพของนักรบญี่ปุ่นในยุคสงครามอีกครั้ง ซึ่งนับเป็นการปลุกขวัญ นำความหวังกลับมาสู่ผู้คน และเป็นแรงบันดาลใจให้กับคนรุ่นหลังได้เห็นถึงการต่อสู้ที่ไม่เคยลดละของบรรพชน
- 3-3 ในทุกๆปี วันที่ 10-17 ของเดือน 10 ตามปฏิทินจันทรคติเทพเจ้าชินโตทั้ง 8 ด้านองค์ทั่วแผ่นดินจะมารวมตัวกันที่ศาลเจ้าอิซุโมะ ไทชะ ญี่ปุ่นจึงถือว่าเดือน10 ตามปฏิทินจันทรคติ เป็นเดือนแห่งเทพ และเดือนที่เหลื่อ เป็นเดือนที่ปราศจากเทพ ศาลเจ้าอิซุโมะเป็นที่สถิตของเทพเจ้าโอะคุนิโนะชิ ตามตำนานที่กล่าวขานกันมานาน โอะคุนิโนะชิ คือผู้สร้างพื้นที่ประเทศญี่ปุ่น นอกจากนี้ยังถือเป็นเทพเจ้าแห่งความสัมพันธ์ และการสมรสอันดี

タイ語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 28 年度)

■問題 4. 次の文章をタイ語に全訳しなさい。解答は別紙解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。

(各 6 点×5=30 点)

- 4-1 東京から特急列車で約 1 時間の距離にある「ひたち海浜公園」では、それぞれの季節に開花する花が植栽されています。1 年中、花で満ち溢れた風景を楽しむことができます。
- 4-2 日本列島では近年、各地で火山の噴火が相次いでいます。日本の火山は今後、活動期に入る可能性がある」と指摘する専門家もいます。
- 4-3 築地本願寺の本堂は古代インド様式をモチーフとした石造りとなっており、木造建築が主流の日本のお寺の中では非常に珍しい存在です。
- 4-4 2015 年の北陸新幹線に続き、2016 年は北海道新幹線が新たに開通しましたが、それによって、北海道と東北をまとめて周遊しやすくなりました。
- 4-5 2011 年の東日本大震災から、既に 5 年以上が経過していますが、福島原子力発電所の事故によって、いまなお故郷へ帰れない人が大勢います。

■問題 5. 次の語句について、タイ語でその意味/特徴を具体的に説明しなさい。解答は別紙解答用紙 B の問題 5 の解答欄に 2 行以上で記入すること。

(各 6 点×5=30 点)

- 5-1 軽自動車
- 5-2 夏の甲子園 (高校野球)
- 5-3 甚平じんぺい
- 5-4 桃太郎
- 5-5 除夜の鐘